

О заключении Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области совместного кинопроизводства

Распоряжение · № 2694-р · от 15.12.2016 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

РАСПОРЯЖЕНИЕ

ОТ 15 ДЕКАБРЯ 2016 Г. № 2694-Р

МОСКВА

О заключении Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области совместного кинопроизводства

В соответствии с пунктом 1 статьи 11 Федерального закона "О международных договорах Российской Федерации" одобрить представленный Минкультуры России согласованный с МИДом России и другими заинтересованными федеральными органами исполнительной власти и предварительно проработанный с Китайской Стороной проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области совместного кинопроизводства (прилагается).

Поручить Минкультуры России провести с участием МИДа России переговоры с Китайской Стороной и по достижении договоренности подписать от имени Правительства Российской Федерации указанное Соглашение, разрешив вносить в прилагаемый проект изменения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства
Российской Федерации Д.Медведев

Проект

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области совместного кинопроизводства

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами,

руководствуясь Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о культурном сотрудничестве от 18 декабря 1992 г., стремясь содействовать развитию сотрудничества в сфере кинематографии между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой,

учитывая вклад, который совместное кинопроизводство вносит в развитие кинопромышленности, а также в укрепление экономических и культурных связей между государствами Сторон, желая благоприятствовать в двусторонних отношениях совместному производству и прокату фильмов, способных содействовать развитию кинематографии государств Сторон, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Понятия

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

"компетентные органы" - компетентными органами Сторон, ответственными за реализацию настоящего Соглашения, являются с Российской Стороны - Министерство культуры Российской Федерации, с Китайской Стороны - Главное государственное управление по делам прессы, печати, радиовещания, кинематографии и телевидения Китайской Народной Республики. Об изменении своих компетентных органов Стороны уведомляют друг друга по дипломатическим каналам в письменной форме;

"продюсер" - физическое лицо, имеющее гражданство Российской Федерации или Китайской Народной Республики, или юридическое лицо, имеющее свое местонахождение на территории одного из государств Сторон, ответственное за финансирование, производство фильма и (или) его использование;

"сопродюсеры" - продюсеры, связанные контрактом на создание фильма совместного производства и (или) его использование, включая участие в его финансировании;

"съемочная группа" - лица, признаваемые таковыми законодательством каждого из государств Сторон;

"фильм" - аудиовизуальное произведение, созданное в художественной, хроникально-документальной, научно-популярной, учебной, анимационной, телевизионной или иной форме на основе творческого замысла, состоящее из изображения зафиксированных на киноплёнке или на иных видах носителей и соединенных в тематическое целое последовательно связанных между собой кадров и предназначенное для восприятия с помощью соответствующих технических устройств, в том числе для проката в кинотеатрах;

"фильм совместного производства" - фильм, производство которого осуществляется сопродюсерами государств Сторон.

Статья 2

Придание фильмам совместного производства статуса "национальный фильм" и предоставление соответствующих преимуществ

1. Фильмам совместного производства, отвечающим требованиям настоящего Соглашения, придается статус "национальный фильм" в Российской Федерации и Китайской Народной Республике.
2. Стороны предоставляют фильмам совместного производства, которым придан статус "национальный фильм", те же преимущества, которые предоставляются национальному кино согласно законодательству каждого из государств Сторон.
3. Условия придания фильмам совместного производства статуса "национальный фильм" определяются приложением, которое является неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Статья 3

Процедура одобрения фильма совместного производства

1. Решение о придании фильмам совместного производства статуса "национальный фильм" принимается компетентными органами в каждом отдельном случае.
2. Компетентные органы проводят друг с другом консультации, для того чтобы иметь возможность определить соответствие фильма совместного производства положениям настоящего Соглашения. Каждый компетентный орган при принятии решения о предварительном или окончательном одобрении фильма совместного производства руководствуется законодательством своего государства, а также применяет собственную практику.
3. Компетентный орган соответствующей Стороны при одобрении фильма совместного производства вправе оговаривать условия одобрения. В случае наличия разногласий между компетентными органами по вопросу одобрения или включения такого условия фильм совместного производства не получает одобрения в соответствии с настоящим Соглашением.

4. В целях одобрения фильма совместного производства действует следующий порядок:

- а) фильмы совместного производства должны получать предварительное одобрение компетентных органов до того, как будут запущены в производство (ответственность за представление любых документов, необходимых компетентным органам для осуществления процедуры предварительного одобрения, возлагается на сопродюсеров);
- б) после завершения создания фильма совместного производства на сопродюсеров возлагается ответственность за его представление компетентным органам, включая представление необходимых документов для осуществления процедуры окончательного одобрения;
- в) в отношении Российской Федерации:
фильм совместного производства считается прошедшим процедуру предварительного одобрения после подтверждения компетентным органом соответствующей Стороны статуса фильма совместного производства;
фильм совместного производства считается прошедшим процедуру окончательного одобрения после завершения создания такого фильма и при его соответствии условиям настоящего Соглашения;
- г) в отношении Китайской Народной Республики:
фильм совместного производства считается прошедшим процедуру предварительного одобрения после подтверждения компетентным органом соответствующей Стороны статуса фильма совместного производства;
фильм совместного производства считается прошедшим процедуру окончательного одобрения после выдачи ему таким компетентным органом разрешения на публичный показ фильма;
- д) в случае если фильм перестает соответствовать условиям настоящего Соглашения, компетентные органы могут отменить решение, указанное в пункте 1 настоящей статьи.

Статья 4

Доля финансовых вкладов сопродюсеров

1. Доля финансовых вкладов сопродюсеров может составлять от 20 процентов до 80 процентов общего бюджета фильма совместного производства.
2. Без ущерба для положений настоящего Соглашения допускается участие в совместном производстве другого продюсера из третьего государства с вкладом не более 30 процентов общего бюджета фильма совместного производства.

Статья 5

Требования к компаниям или физическим лицам, осуществляющим сотрудничество

1. Производственные компании, принимающие участие в создании фильма совместного производства, должны быть зарегистрированы в соответствии с положениями законодательства каждого из государств Сторон.
2. В создании фильма совместного производства должны принимать участие продюсеры, технические и финансовые возможности и профессиональный опыт которых удовлетворяют требованиям, предъявляемым к ним компетентными органами.
3. Лица, участвующие в создании фильма совместного производства, указанные в подпункте "в" пункта 3 приложения, которое является неотъемлемой частью настоящего Соглашения, должны относиться к следующему кругу лиц:
 - а) в отношении Российской Федерации - физические лица, имеющие гражданство Российской Федерации или постоянное место жительства на территории Российской Федерации;
 - б) в отношении Китайской Народной Республики - физические лица, имеющие гражданство Китайской Народной Республики или постоянное место жительства на территории Китайской Народной Республики.
4. Участие в создании фильма совместного производства лиц, не отвечающих условиям подпунктов

"а" и "б" пункта 3 настоящей статьи, допускается в виде исключения и с учетом требований, связанных с таким фильмом, по согласованию с компетентными органами, за исключением режиссера.

Статья 6

Ввоз оборудования, соблюдение законодательства каждого из государств Сторон

1. Каждая Сторона в соответствии с законодательством своего государства оказывает содействие во въезде на территорию своего государства съемочной группы другой Стороны, а также во временном ввозе и вывозе ее оборудования и материалов, необходимых для производства совместных фильмов.
2. Съемочные группы Сторон обязаны уважать конституцию, законодательство, национальную культуру, религиозные верования и местные обычаи государства, а также общепринятые нормы поведения в государстве, в котором производятся киносъемки.

Статья 7

Определение квоты

Если фильм совместного производства экспортируется в государство, где импорт фильмов ограничен, действует следующий порядок:

фильм совместного производства, как правило, включается в квоту государства с наибольшей долей участия, определенной контрактом между сопродюсерами такого фильма;

в случае равного участия сопродюсеров в создании фильма совместного производства такой фильм передается сопродюсеру государства Стороны, имеющего наиболее благоприятные условия для экспорта в импортирующую страну;

если положения второго и третьего абзацев настоящей статьи неприменимы, фильм совместного производства включается в квоту государства, представленного режиссером фильма совместного производства.

Статья 8

Язык и субтитры

1. Фильм совместного производства, создаваемый в рамках настоящего Соглашения, производится в двух версиях - версия на русском языке и версия на китайском языке. Обе версии могут содержать диалоги на других языках, если того требует сценарий.
2. Фильм совместного производства представляется в версии на русском языке с надписью "Российско-китайское производство" и в версии на китайском языке с надписью "Китайско-российское производство". Такие надписи должны присутствовать в начальных и финальных титрах, в рекламной продукции, везде, где фильмы совместного производства будут представляться, включая участие в международных кинофестивалях.

Статья 9

Международные кинофестивали

По согласию сопродюсеров фильм совместного производства может быть представлен на международном кинофестивале, о чем за 30 дней до начала проведения такого фестиваля сопродюсеры должны уведомить компетентные органы.

Статья 10

Кинопоказ

Решение компетентных органов о придании фильму совместного производства статуса "национальный фильм" не накладывает дополнительных обязательств на соответствующие организации, получившие разрешение на прокат этого фильма в своей стране.

Статья 11

Разрешение споров

Спорные вопросы, возникающие между Сторонами при применении или толковании настоящего Соглашения, решаются путем консультаций и переговоров Сторон.

Статья 12

Внесение изменений в настоящее Соглашение

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения, которые оформляются соответствующими протоколами.

Статья 13

Отношение к другим международным договорам

Положения настоящего Соглашения действуют без ущерба для обязательств государств Сторон по другим международным договорам. В целях повышения эффективности настоящего Соглашения компетентные органы извещают друг друга о новых аналогичных соглашениях, заключенных с другими государствами.

Статья 14

Компетентные органы

1. В целях развития сотрудничества в области кинематографии компетентные органы содействуют обмену работниками кинематографии и студентами.
2. В течение каждого 5-летнего срока с даты вступления в силу настоящего Соглашения компетентные органы осуществляют контроль за соблюдением условий создания фильмов совместного производства в части:
 - а) участия продюсеров в оплате расходов на создание фильма совместного производства;
 - б) использования студий и лабораторий;
 - в) использования труда исполнительского, профессионального и технического персонала;
 - г) участия в каждой из основных исполнительских, профессиональных и технических специальностях, в частности сценариста, режиссера и основного состава исполнителей ролей.
3. Компетентные органы оказывают содействие созданию благоприятных условий работы продюсеров, участвующих в создании фильмов совместного производства в государствах Сторон, включая случаи проведения съемок в других государствах.

Статья 15

Вступление в силу, срок действия и прекращение действия настоящего Соглашения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания.
2. Настоящее Соглашение действует в течение 5 лет. В дальнейшем действие настоящего Соглашения автоматически продлевается на последующие 5-летние периоды, если ни одна из Сторон в письменной форме не уведомит другую Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения не позднее чем за 6 месяцев до истечения первоначального или последующих периодов его действия.
3. После прекращения действия настоящего Соглашения его положения применяются в отношении совместных программ и проектов, начатых в рамках настоящего Соглашения и не завершенных до даты прекращения его действия.

Совершено в г. " " 2016 г., в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство

ПРИЛОЖЕНИЕ

к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области совместного кинопроизводства

О придании фильмам совместного производства статуса "национальный фильм"

1. Настоящий документ устанавливает порядок и условия придания статуса "национальный фильм" фильмам совместного производства, создаваемым в рамках Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области совместного кинопроизводства.
2. Для придания фильму совместного производства статуса "национальный фильм" сопродюсерами подается в компетентные органы заявка о создании фильма совместного производства не позднее чем за 60 дней до начала съемочных работ.
3. К заявке, указанной в пункте 2 настоящего документа, прилагаются:
 - а) литературный сценарий и синопсис фильма совместного производства;
 - б) документы, подтверждающие наличие авторских прав на произведения в случае их использования в фильме совместного производства, а также приобретение прав, необходимых для производства и коммерческого использования такого фильма;
 - в) список съемочной группы (с указанием гражданства входящих в нее лиц и категории выполняемой ими работы) и исполнителей главных ролей (с указанием их гражданства);
 - г) календарно-постановочный план;
 - д) контракты с автором сценария и режиссером фильма совместного производства;
 - е) учредительные документы сопродюсеров, являющихся юридическими лицами;
 - ж) бизнес-план создания фильма совместного производства;
 - з) свидетельство о регистрации компаний сопродюсеров;
 - и) проект контракта или действующий контракт на создание фильма совместного производства и (или) его использование между сопродюсерами (далее - контракт).
4. Контракт содержит следующую информацию:
 - а) название фильма совместного производства;
 - б) наименование и место нахождения сопродюсеров;
 - в) имена и фамилии авторов сценария и режиссеров фильма совместного производства;
 - г) смета расходов на создание фильма совместного производства (с указанием источников финансирования), включая сведения о налогах, предусмотренных законодательством каждого из государств Сторон, а также процентное распределение участия сопродюсеров;
 - д) порядок распределения доходов от коммерческого использования фильма совместного производства;
 - е) сроки производства фильма совместного производства;
 - ж) ответственность сопродюсеров за невыполнение условий контракта;
 - з) положение о том, что каждый из сопродюсеров является совладельцем исходных материалов фильма совместного производства (изображения и звука) независимо от того, где они хранятся (место их хранения определяется по согласованию между сопродюсерами);
 - и) положение о том, что каждый из сопродюсеров имеет право на владение копией фильма совместного производства в собственной языковой версии;
 - к) положение о том, что все взаиморасчеты между сопродюсерами завершаются в течение 60 дней с даты окончания работы над фильмом совместного производства, указанной в контракте.
5. Компетентные органы вправе потребовать от сопродюсеров представить дополнительные

документы и информацию, которые могут быть признаны необходимыми в соответствии с законодательством каждого из государств Сторон.

6. В первоначальный контракт могут вноситься изменения, предусматривающие в том числе замену продюсера, которые должны быть представлены на одобрение компетентным органам до завершения работы по созданию фильма совместного производства. Замена сопродюсера допускается только в исключительных случаях и по причинам, признанным уважительными компетентными органами.

7. Изменения, вносимые в контракт, представляются на согласование в компетентные органы до окончания срока изготовления рабочей копии фильма совместного производства (до сведения на одну пленку).

8. Вклад каждого из сопродюсеров включает, как минимум, одну единицу персонала, одного из исполнителей главных ролей, одного исполнителя второстепенной роли. По согласованию компетентных органов в исключительных случаях допускается изменение размера вкладов сопродюсеров.

9. Фильм совместного производства создается и обрабатывается до стадии создания первой тиражной копии включительно в государствах Сторон, а при участии в его создании стороннего продюсера - в стране такого сопродюсера. Основная часть этой работы обычно выполняется в государстве сопродюсера с наибольшей долей финансового участия, однако компетентные органы могут на взаимной основе одобрить иной порядок ее выполнения, включая проведение натурных съемок в иной стране, нежели государствах сопродюсеров, участвующих в совместном кинопроизводстве.

10. Художественно-производственный вклад в создание фильма совместного производства каждого из сопродюсеров согласовывается сопродюсерами с учетом того, что такой вклад должен быть соразмерен доле финансового участия каждого из сопродюсеров. При оценке доли финансового участия каждого из сопродюсеров компетентные органы могут на взаимной основе одобрить вклад в натуральной форме (в том числе в форме предоставления в пользование студийного оборудования) в качестве финансового взноса.

11. Контрактами между сопродюсерами предусматривается:

а) изготовление для сопродюсеров достаточного количества защищенных и тиражных мастер-копий окончательного варианта отснятого материала, использовавшегося в производстве. Каждый из сопродюсеров должен иметь в собственности защищенную и тиражную мастер-копию отснятого материала и иметь право использовать ее для изготовления необходимого тиража. Материалы должны быть зарегистрированы совместно на имя сопродюсеров во взаимно согласованной лаборатории, доступ в которую должен быть у каждого из сопродюсеров;

б) финансовая ответственность каждого из сопродюсеров по оплате расходов, понесенных: при подготовке фильма, в предварительном одобрении которого в качестве фильма совместного производства компетентными органами было отказано;

при производстве фильма, который получил предварительное одобрение в качестве фильма совместного производства и не соответствует условиям такого одобрения;

при создании фильма совместного производства, разрешение на публичный показ которого в странах сопродюсеров не было выдано;

в) порядок, регулирующий распределение между сопродюсерами поступлений от использования фильма совместного производства, включая поступления с экспортных рынков. Порядок распределения поступлений должен быть в целом пропорционален вкладу каждого из сопродюсеров. Такое распределение представляет собой или разделение поступлений, или разделение рынков, или сочетание указанных способов;

г) сроки внесения вкладов в создание фильма совместного производства.